

Day 25 / 100

Episode 124 · Part 8/15 · The One With the Little Guests · 원본 24:15-27:26 (191초)

오늘 이야기

미국 생활은 어떻게 다를까? 그리고 드라마로 배우는 다른 문화

제레미는 한국은 엘리베이터가 조용할 만큼 내향적이고, 미국은 모르는 사람과도 어디서나 대화하는 외향적인 곳일 거라 예상합니다. 부모 말과 영화를 통해 알게 됐다는 답에, 다니엘은 사람들이 결국 미디어로 다른 문화를 배운다고 말합니다. 아이들은 '사랑의 불시착'과 '폭군의 셰프'를 가족과 함께 봤고, 에밀리는 매 장면마다 울었다고 합니다. 준은 그 드라마가 북한을 남한 사람들의 상상대로, 조금 미화해 그렸다고 보지만, 반대로 남한이 북한을 과도하게 부정적으로 그릴 수도 있고 탈북민들도 관심을 끌기 위해 과장할 유인이 있어 진짜 현실은 알기 어렵다고 말합니다.

오늘의 루틴

① 대본 없이 듣기 1회 → ② 대본 보며 듣기 → ③ 쉼도잉 3회 이상(0.8x→1.0x) → ④ 핵심 문장 각 10번 → ⑤ 대본 없이 영상만 보며 따라 말하기(블라인드). 이 PDF는 핵심 문장과 단어를 펼쳐 놓고 소리 내어 읽는 용도입니다.

오늘의 핵심 문장 14개 — 입에 붙을 때까지 10번씩

1 How do you think your life will be different?

너희 삶이 어떻게 달라질 것 같아?

How do you think ~ will be different? 변화를 예상해 보게 하는 질문. 결혼 앞둔 친구에게 'How do you think married life will be different?'

2 The elevators are quiet, stuff like that.

엘리베이터가 조용하다든가, 그런 거요.

stuff like that = 그런 것들 (예시 뒤에 붙여 느슨하게 마무리). 'and things like that'과 동일.

3 More people will socialize in random places.

더 많은 사람들이 아무 데서나 어울릴 거예요.

socialize = 사교적으로 어울리다. random places = 아무 데나, 뜻밖의 장소. 'I'm not good at socializing.'

4 How did you know that?

그걸 어떻게 알았어?

상대가 뜻밖의 지식을 보일 때. 'How did you know?' 두 단어 더 짧게도 가능. know의 k는 묵음.

5 I'm actually not sure.

사실 잘 모르겠어요.

actually = 사실은. 'I'm not sure'보다 솔직한 톤. 모른다는 걸 어른스럽게 인정하는 법.

6 Isn't that so funny? They're learning about American culture through movies.

참 재밌지 않아? 애들이 영화로 미국 문화를 배우고 있어.

Isn't that funny? = 재밌지 않아? (부정의문문으로 공감 유도). learn about ~ through ~ = ~를 통해 ~를 배우다.

7 I learned a lot about North Korean culture, and I sort of felt bad for them.

북한 문화에 대해 많이 배웠고, 좀 안타까운 마음이 들었어요.

feel bad for someone = ~가 안타깝다/불쌍하다. sort of로 감정 표현을 부드럽게.

8 I think it opened my eyes a lot.

제 눈을 많이 뜨게 해 준 것 같아요.

open one's eyes (to) = 눈을 뜨게 하다, 새롭게 깨닫게 하다. 'That trip really opened my eyes.'

9 You're like daddy.

아빠 닮았네.

be like + 사람 = ~와 닮았다, ~ 같다. 'You're just like your mom.' 결혼식 가족 소개 때 자주 들림.

10 I only watched like one and a half episodes.

한 편 반 정도밖에 안 봤어.

only + 수량 = ~밖에. one and a half = 1.5. 'I've only seen one episode.'

11 I do think they romanticized it a little bit.

좀 미화했다고 생각하긴 해.

I do think = 생각하긴 한다(강조). romanticize = 미화하다. 'People romanticize the past.'

12 But who knows, right?

근데 누가 알겠어, 그렇지?

Who knows? = 아무도 모른다. 결론을 열어 두는 수사적 질문. 'Maybe next year — who knows?'

13 There's no way that I can actually know what actual reality is.

실제 현실이 어떤지 내가 알 수 있는 방법은 없어.

There's no way (that) ~ = ~할 방법이 없다 / 절대 ~일 리 없다. 'There's no way I can finish this today.'

14 Sometimes it's really hard to know what's real.

가끔은 뭐가 진짜인지 알기가 정말 어려워.

It's hard to know ~ = ~를 알기 어렵다. what's real = 무엇이 진짜인지. 뉴스·SNS 이야기에 활용.

오늘의 단어·표현 15개

표현	뜻	대본 속 예문
introverted / extroverted	내향적인 / 외향적인	I think we're really introverted. ... But in the US, I think the it will be more extroverted
socialize	사교적으로 어울리다	more people will socialize in random places
random	임의의, 아무	more people will socialize in random places
through	~를 통해	they're learning about american culture through movies
media	미디어, 매체	Most korean people learn about american culture through movie and media
feel bad for	~가 안타깝다, 불쌍하다	I learned a lot about North Korean culture, like I sort of felt bad for them.
open one's eyes	눈을 뜨게 하다, 깨닫게 하다	And I think it opened my eyes a lot
depict	묘사하다, 그리다	the way that they depicted North Korea is it's like just the way that South Koreans think of what North Korea is.
humorous	유머러스한, 재미있는	and like in a very humorous manner
romanticize	미화하다, 낭만적으로 그리다	I do think they romanticized it a little bit
portray	그리다, 묘사하다	Just portraying it in a positive light more than maybe what's real
in a positive light	긍정적인 시각으로	Just portraying it in a positive light more than maybe what's real
defector	탈북민, 망명자	a lot of, like, North Korean defectors, you know, they're incentivized to over-dramatize their life
be incentivized to	~할 유인이 있다	they're incentivized to over-dramatize their life and be a little bit more extreme
over-dramatize	과장하다, 극적으로 부풀리다	they're incentivized to over-dramatize their life

전체 대본 + 해석

영어 줄을 먼저 소리 내어 읽고, 막히면 보라색 해석을 확인하세요. 회색 줄은 추임새(따라 하되 굳이 외울 필요 없음).

0:00	When you imagine moving to America, 미국으로 이사하는 걸 상상하면,
0:03	how do you think your life will be different? 너희 삶이 어떻게 달라질 것 같아?
0:06	I think like, like, Korea is like, like, I think we're really introverted. 제 생각에 한국은, 우리가 정말 내향적인 것 같아요.
0:13	I think like the elevators are quiet, stuff like that. 엘리베이터가 조용하다든가, 그런 거요.
0:17	But in the US, I think the it will be more extroverted, like the elevators 근데 미국에서는 더 외향적일 것 같아요. 엘리베이터가
0:22	will be louder, more people will socialize in random places, instead of just not talking 더 시끄럽고, 더 많은 사람들이 아무 데서나 사교적으로 어울리고, 아는 사람 말고는 아무하고도
0:29	to anybody you know, just the people you know. 말 안 하는 게 아니라고.
0:33	How did you know that? 그걸 어떻게 알았어?
0:34	How did you know that America is going to be more extroverted? 미국이 더 외향적일 거라는 걸 어떻게 알았어?
0:38	I'm actually not sure. 사실 잘 모르겠어요.
0:40	I think, like, once my parents told me about, like... 한번은 부모님이 말해 주신 것 같은데...
0:45	The years will be great. It'll be more social. It'll be great '앞으로 좋을 거야. 더 사교적일 거야. 좋을 거야.'
0:48	Yeah, and also I think maybe movies although i'm not sure 네, 그리고 영화에서도요, 확실하진 않지만.
0:55	Isn't that so funny they're learning about american culture through movies 애들이 영화로 미국 문화를 배우다니 참 재밌지 않아?
1:00	It's how all I think people learn about other cultures is through media and movies. 사람들이 다른 문화를 배우는 방식이 다 미디어와 영화를 통해서인 것 같아.
1:04	Yeah, especially 응, 특히
1:05	Most korean people learn about american culture through movie and media 대부분의 한국 사람들은 영화와 미디어를 통해 미국 문화를 배우지.
1:10	pop culture 대중문화.
1:12	There was this k-drama called K-드라마가 있었는데,
1:14	crash landing on you, and then there, I watched it, and I learned a lot about North Korean culture, like I sort of felt bad for them. '사랑의 불시착'이요. 그걸 보고 북한 문화에 대해 많이 배웠어요. 좀 안타까운 마음이 들었어요.
1:26	And I think it opened my eyes a lot to turn North Korea. 북한에 대해 제 눈을 많이 뜨게 해 준 것 같아요.
1:32	Yeah, and Bon Appetit, Your Majesty, from Netflix. 네, 그리고 넷플릭스의 '폭군의 셰프'도요.
1:36	Yeah, those are the two dramas you watched as a family. 응, 그 두 드라마를 가족이 같이 봤지.
1:39	I cried on every single part of it. 저는 매 장면마다 울었어요.
1:42	I'm gonna cry a lot Emily, you're like daddy. 너도 많이 울겠구나 에밀리, 아빠 닮았네.

1:45	You know what though, I think I only watched like one or a half episode of Crash Landing on You. 그런데 나는 '사랑의 불시착'을 한 편 반 정도밖에 안 봤어.
1:51	Oh really? Yeah. 아, 진짜? — 응.
1:52	And I think the way that they depicted North Korea is it's like just the way that South Koreans think of what North Korea is. 그리고 북한을 묘사한 방식이, 그냥 남한 사람들이 북한을 상상하는 그대로인 것 같았어.
2:05	What part were you? 어느 부분을 봤는데?
2:07	I don't know. 모르겠어.
2:08	I just remember a part where they were depicting the North Korean military 북한 군대를 묘사하는 부분이 기억나는데
2:12	and like in a very humorous manner 아주 유머러스하게 그렸어.
2:14	and I'm pretty sure it's not nothing like that 실제로는 전혀 그렇지 않을 거라고 확신해.
2:19	I do think they romanticized it a little bit 좀 미화(romanticize)했다고 생각해.
2:22	and focusing on the 그리고 초점을...
2:26	Emily, not romance, not romance 에밀리, 로맨스가 아니야, 로맨스가 아니라고.
2:28	Oh, that's good 아, 다행이다.
2:29	Just portraying it in a positive light more than maybe what's real 그냥 실제보다 더 긍정적으로 그렸다는 거지.
2:35	But who knows, right? 근데 누가 알겠어, 그렇지?
2:36	I sometimes feel like maybe South Koreans are overly negatively depicting North Korean life, too. 가끔은 남한 사람들이 북한 생활을 지나치게 부정적으로 그리는 것 같기도 해.
2:42	Yeah.
2:43	Like, I don't, I, like, there's no way that I can actually know what actual reality is. 그러니까, 실제 현실이 어떤지 내가 알 수 있는 방법은 없거든.
2:48	For sure. 맞아.
2:48	Yeah.
2:49	I also heard that a lot of, like, North Korean defectors, you know, they're incentivized to over-dramatize their life and be a little bit more extreme because that gets them more attention. 그리고 탈북민들이 더 많은 관심을 받으려고 자기 삶을 과장하고 좀 더 극단적으로 말할 유인이 있다는 얘기도 들었어.
2:59	Yeah.
3:00	And things like that. 그런 것들.
3:01	So I just heard sometimes it's really hard to know what's real. 그래서 가끔은 뭐가 진짜인지 알기가 정말 어렵다고 들었어.
3:04	And there are actually people who deport back and it's not it's not never shown on media. 그리고 실제로 다시 돌아가는 사람들도 있는데, 그건 미디어에 전혀 안 나와.
3:10	Oh, yeah 아, 맞아.